

Муниципальное казённое общеобразовательное учреждение  
средняя общеобразовательная школа № 2.

# Учебно-исследовательская работа: «Символы счастья в немецком и русском языках».

Выполнили: ученицы 7 класса

Андриянова А.и Гридяева Ю.

Руководитель : учитель немецкого языка

Шаповалова М.Г.

г.Кимовск

2015 год



## **Inhaltsverzeichnis**

<b>Einleitung ... ..</b>	<b>c.3</b>
<b>1. Die Literaturübersicht ... ..</b>	<b>c.3</b>
<b>2. Die Symbolik des Glücks bei den Deutschen ... ..</b>	<b>c.4-6</b>
<b>3. Die Symbolik des Glücks bei den Russen ... ..</b>	<b>c.6-9</b>
<b>4. Die allgemeinen Symbole der deutschen und russischen Sprache .</b>	<b>c.9-10</b>
<b>Schlussfolgerung ... ..</b>	<b>c.10</b>
<b>Literatur ... ..</b>	<b>c.10</b>
<b>Internet-Ressourcen.....</b>	<b>c.10</b>

## **EINLEITUNG.**

**Das Thema dieser Arbeit:** «Die Symbole des Glücks in der deutschen und russischen Sprache».

**Das Ziel der Arbeit:** die Symbole des Glücks bei den Deutschen und den Russen kennenzulernen.

**Die Aufgaben:**

- die Literatur zu diesem Thema studieren, um die notwendige Information zu sammeln;
- die richtigen Methoden der Forschung zu finden;
- das Material über die Symbole des Glücks bei den deutschen und russischen Völkern zusammenzufassen;
- eine vergleichende Analyse der Symbole des Glücks bei den Deutschen und den Russen durchzuführen;
- Schlussfolgerungen über die Symbole des Glücks, die für Russland und Deutschland typisch sind, zu ziehen.

**Der Gegenstand der Forschung:** die Symbolik des Glücks in der deutschen und russischen Sprache.

**Das Objekt der Forschung:** die Symbole des Glücks bei den Deutschen und den Russen.

**Die Methoden der Forschung:** theoretische (Erlernung der speziellen Literatur über das Problem, empirische (Vergleichung der Ergebnisse der Arbeit).

**Die Zeit der Forschung:** das Schuljahr 2014-2015

Dieses Thema ist zufällig gewählt, weil sich in der letzten Zeit immer mehr Menschen in allen Ländern für verschiedene Symbole interessieren, die in ihre Häuser Glück und Erfolg bringen. Wir glauben, dass das von uns gewählte Thema aktuell ist, weil es unmöglich ist, die Fremdsprache zu lernen und keine Traditionen und Bräuche des Landes zu wissen.

### **1. DIE LITERATURÜBERSICHT**

Die Symbolik ist die Gesamtheit der Symbole. Das Symbol ist das Zeichen, das den Sinn hat. Was bedeutet "das Glück"? Wir zitieren aus der Enzyklopädie "Wikipedia": «das Glück ist ein Wohlstand, die Gesundheit, das lange Leben». «Das Glück ist die Wärme während der Kälte, das Essen während des Hungers, die Sonne nach den Wolken». Die Forschung der Symbole, die das Glück bringen, wird in zwei Richtungen geführt. Einerseits, sind das die belebten Gegenstände (die Menschen, Tiere, Insekten), andererseits sind das unbelebte Gegenstände.

## 2. DIE SYMBOLIK DES GLÜCKS BEI DEN DEUTSCHEN

Von alten Zeiten existiert auf der Erde, in verschiedenen Kulturen eine Menge der Symbole, die das Glück, den Erfolg und die Freude bringen. Wollen wir die Symbole des Glückes bei den Deutschen betrachten.

**Schornsteinfeger.** Es gibt solches Merkmal bei den Deutschen: vor dem Weihnachten dem Schornsteinfeger zu begegnen, so wird das ganze Jahr erfolgreich sein. Früher, wenn der Ofen zur Quelle der Wärme, des Essens diente, so galt ihr Defekt für die Katastrophe. Die Aufgabe des Schornsteinfegers war die Prüfung und die Reinigung des Kamins, des Ofens. Korrigierend und reinigend den Ofen, brachte der Schornsteinfeger ins Haus das Glück und das verlorene Wohlergehen. In den alten Zeiten war das Besen des Schornsteinfegers aus der Birke, und dieser Baum ist noch von den heidnischen Zeiten ein Symbol der Fruchtbarkeit. Genauso ist es mit dem Ruß, der das Feuer und die Wärme symbolisiert. Es gibt auch eine andere Erklärung. Der Beruf des Schornsteinfegers ist ziemlich gefährlich. Und wenn der Schornsteinfeger auf dem oberen Teil solche Dinge machen kann, bedeutet, das ihn der Erfolg begleitet.

**Die glückliche Kaninchenpfote:** die Hasen und die Kaninchen galten für sehr erfolgreiche Tiere, da sich mit der Ankunft des Frühlings und dem Erscheinen der Blumen und anderer Pflanzen vereinigten. Das Kaninchen auf dem eigenen Hof zu sehen bedeutete, dass das Jahr für die Geburt der Nachkommenschaft oder der reichen Ernte günstig sein wird. So, wie die Kaninchen laufen, hat die Vorurteile bezüglich ihrer Pfoten bewirkt. Es ist offenbar, der Grund der Einmaligkeit ihres Laufsist darin, dass ihre Hinterpfoten die Erde schneller, als die Flure betreffen. Von hier aus ist der Glaube daran, dass die hintere Pfote den eigenartigen Erfolg bringt. Die Hasenpfoten dienen zum Talisman, der das Glück bringt. Der Hase figuriert wie ein positives Wesen in einigen Feiertagen. Die Kinder glauben, dass der Hase ihnen die Osterneier bringt.

In Deutschland gibt es das allgemeingültige Symbol des Erfolges und des Wohlstands. Das ist **das Schwein**. Das wilde Wildschwein war bei den altertümlichen Germanen eines der wichtigen Ernährungsmittel. Es isst alles, es wächst groß, das Fleisch ist bei ihm lecker und gerade die Schweine retteten die Bauer in den misslungenen und hungrigen Jahren. Der Messenhauptpreis war immer das gemästete Schwein. Deshalb schenkt man die kleinen Figuren der Schweine, die Ferkel zum Beweis des Wunsches des Reichtumes. «Das Schwein zum Glück» ist das Symbol des Wohlstands und des Reichtumes und es macht ihren Besitzer glücklich.

Die Sparbüchsen für das Geld macht man in Form von rosa Schweinchen, zum Erfolg schenkt man einander Marzipanbonbons in Form des Schweines. Die Deutschen schenken einander die Postkarten mit Schweinchen, machen mit ihnen die Magnete, zeichnen sie auf den T-Shirts. Und der Ausdruck «Schwein gehabt» (wörtlich "hat das Schwein") bekommt genau die entgegengesetzte russische Bedeutung und bezeichnet "jemand hat Glück gehabt.

**Der Marienkäfer.** In der katholischen Kultur haltet man den Marienkäfer für das heilige Insekt. Gerade deshalb ist es so , dass man ihn nicht töten darf, da andernfalls der Mensch auf sich die große Not heraufbeschwören kann. Bis jetzt ist der Volksglaube erhalten geblieben, dass der Marienkäfer fähig ist, die menschliche Rede zu verstehen und, direkt zum Gott zu fliegen und, ihm die Bitten und die Wünsche der Menschen zu übergeben. Der Talisman, der mit dem Marienkäfer verbunden ist, bringt dem Besitzer den Erfolg, sowie beschützt es vor dem Unglück und dem Gefahren. Dabei hat eine besondere Bedeutung die Zahl der schwarzen Fleckchen auf dem Rücken des Tieres. Je mehr es gibt , desto stärker ist die Kraft des Talismans. Außerdem kann eine bestimmte Zahl der Fleckchen auf folgende Weise ausgelegt sein:

- ein Fleckchen –der Talisman des Erfolges wird dem Besitzer in allen Vorhaben helfen;
- zwei Fleckchen – das Symbol der inneren und äußerlichen Harmonie;
- drei Fleckchen –der Talisman trägt zur Annahme der richtigen Lösungen bei;
- vier Fleckchen –der Talisman ist fähig, den Besitzer vor den Räubern zu schützen;
- fünf Fleckchen – die Erhöhung der Fähigkeit des Menschen zum schöpferischen Werk;
- sechs Fleckchen – die Erhöhung der Fähigkeit zur Ausbildung;
- sieben Fleckchen – ein besonderer Talisman, der dem Besitzer den Erfolg und das Glück in allen seinen Schaffen bringt.

**Die Mistel.** Früher hängte man die Mistel in den Pferdeställen und in den Häusern, um die Menschen und die Tiere vor den bösen Geistern und den bösen Träumen, sowie von den Blitzschlägen und dem Feuer zu schützen. Auch es gab einen Brauch , die Mistel in den Kranz der Braut hineinzuflechten, um das Glück zu bringen. Nach dem Volksglauben, schützt sie vor den Hexen. Abgewogen in den Häusern, beschützt es die Menschen und die Tiere. Die Pflanze parasitiert es auf den Bäumen. Sie wurde heilig bei den Kelten und den Skandinaviern, deshalb viele altertümliche Geschlechter halten für das Symbol, das den Erfolg bringt, gerade die Mistel.

**Das Ahornblatt mit vier Keilen** ist ein Symbol, das das Glück bringt. Wichtig ist das zufällig gefundene Blatt. Die gezüchteten Ahornblätter ziehen dem Volksglauben nach im Gegenteil das Unglück heran. Die Reisenden nähen das Ahornblatt mit vier Keilen in die Kleidung ein und glauben, dass es sie unterwegs vor allen Unglücken schützen wird.

**Der Fliegenpilz.** Es ist seltsam, das sich der Fliegenpilz bei den Erben der altertümlichen Germanen auch mit dem Glück und dem Reichtum vereinigt. Das

alles ist auf dem Heidentum verwickelt. Der Fliegenpilz ist auch das deutsche Symbol des Wohlergehens. Viele Legenden der Germanen bezeichnen auf die hohe Achtung des Fliegenpilzes. Laut der Legende sprang der Gott Wotan auf den Pferden durch die Wolken über. Dort, wo das Bein des Pferdes die Erde betraf, sollen nach 9 Monate aus der Erde die Fliegenpilze erscheinen. Der Volksglaube verbindet den Fliegenpilz mit den Hexen und den Zauberern und im Einklang mit dem Vergnügen und der Abneigung. Der glückliche Pilz galt in vielen Religionen als den Gottespilz, der das lange Leben voraussagt. Viele Völker glaubten ebenso, dass man die Zukunft nach diesem Pilz erkennen kann.

**Der glückliche Pfennig.** Vor 5 Jahre war es Pfennig, heute ist es Cent, die als die glückliche Münze gelten und aus dem Kupfer bestehen. Laut Volkslegenden schreckte er die bösen Zauberer ab. Auch er schützte vor den Hexen. Man trägt ihn auch in der Hosentasche, um die Hölle vor dem Betrug in der Wirtschaft und dem Handel zu schützen. Die Bedeutung der glücklichen Münze ist darin, dass es im ganz Kleinen den Anteil des Großen gibt. Eine Menge der Aberglauben ist mit dem Geld verbunden. Fast alle Arten der Währungen haben im Arsenal eine Legende. Gleich nach dem kleinen Geld kommt in Ihr Haus das große Geld!

**Die weiße Farbe** ist das universelle Symbol alles Gute. Einen guten Tag nennen die Deutschen «Eiweistag» - der Tag, der weiß wie das Ei ist ».

### 3. DIE SYMBOLIK DES GLÜCKS BEI DEN RUSSEN

In Russland existieren solche Symbole des Glücks, die eine altertümliche Tradition haben.

**Ein Paar Tauben** ist ein Symbol des familiären Glückes. Von den altertümlichen Zeiten gelten die Tauben als ein Symbol des Wohlergehens und des familiären Glückes. Diese bemerkenswerten Vögel lässt man in den Himmel traditionsgemäß am Tag des Schlusses des Hochzeitsbündnisses, die Taube ist doch ein Vogel der Welt und ein guter Bote.

**Der Vogel des Glückes** ist ein hölzernes Spielzeug in Form des Vogels, das mit Hilfe des Schnitzwerks hergestellt ist. Den Vogel hängte man unter der Decke im "roten" Winkel der ländlichen Stube auf, wo sich den Tisch mit den Läden befand. Wenn man auf ihn den siedenden Samowar stellte, drehte sich der geschnitzte Vogel feierlich um die Achse, langsam den Strömen der heißen Luft gehorchend. Der Vogel des Glückes wurde im Haus als eine Amulette, ein Beschützer des häuslichen Herdes und des Wohlergehens gehängt.

Ein altertümliches Symbol des Glückes, das die Häuser und die Sachen schmückte, ist **der Solarkreis**. Dieses Symbol ist für die russische Nordarchitektur charakteristisch. Und auf den Holzhäusern des Moskauer Gebietes trifft sich das Zeichen des Blitzes, das dieselbe Funktion, wie das Solarzeichen, erfüllt.

**Das Osternei** ist für die russischen orthodoxen Christen ein Symbol des Glückes. Wenn in der deutschen kirchlichen Tradition die Betonung auf die Geburt Jesus Christus wird, so wird sie in Russland auf seine Auferstehung. Und Ostern ist der Hauptfeiertag in Russland . Nach der Legende, wurde das Ei in den Händen des römischen Kaisers rot, was eine Bestätigung der Wörter über die Auferstehung Christus war. Deshalb ist das Osternei ein Symbol des Eintritts der glücklichen Epoche unter den Menschen.

In der russischen Kultur existiert bis jetzt die Vereinigung der christlichen Traditionen mit den heidnischen Bräuchen. Viele von ihnen, die rituelle Bedeutung verloren, werden einfach so für Glück erfüllt. Im Frühling, am Palmsonntag, zum Beispiel, weihen in den Kirchen die Zweige der Weide mit geschwollenen Nieren ein. Später ist es in einigen Häusern üblich, diese Zweige einzutrocknen und für Glück bis zum folgenden Palmsonntag aufzusparen.

Und zum Pfingsten schmückt man das Haus durch **die Birkenzweige**: sie sind in jedem Winkel des Hauses. Und wenn vertrocknen sie, so verwandeln sie sich in die heiligen Reliquien, die ins Haus das Gute bringen, deshalb bewahrt man sie das ganze Jahr bei den Ikonen. Die Teilchen kann man unter das Kissen legen oder in den Tee aufbrühen.

**Die Heiligen Pjotr und Fewronija Muromski** sind das biblische Symbol des familiären Glückes. Die Liebe in Form der Vorausbestimmung wird in der harmonischen gegenseitigen Ergänzung und in dem gegenseitigen Dienen gezeigt.

Das Tier, das Glück bringt, ist in Russland **eine Katze** (außer der schwarzen). Der Kult der Katze ist nach Russland aus Byzanz gekommen. Es ist interessant, dass die Katze ein einziges Tier ist, das in die orthodoxe Kirche kommen kann, und der Kater kann sogar in den Altar kommen. Besonders wertvoll sind die weißen Katzen mit den schwarzen und roten Flecken : weiße Farbe symbolisiert die Sauberkeit, schwarze – die Fähigkeit, mit den bösen Geistern zu kämpfen, rote – die Fähigkeit, die Krankheiten zu vertreiben und das Gold ins Haus zu bringen. Die dreifarbigigen Katzen bringen in jedes Haus das Glück und die besondere Protektion.

**Die Schwalbe** ist das Symbol des Frühlings und des Sonnenaufganges, des Guten und des Glückes, der Hoffnung und der Wiedergeburt. Die Schwalbe symbolisiert die Ankunft des Frühlings und des neuen Lebens, da es angenommen wurde, dass sie den Winter im Schlaf durchführt und im Frühling zum Leben erweckt. Laut den skandinavischen Legenden, ist das ein Vogel des Trostes: die Schwalbe flog über der Kreuzigung mit den Schreien: "Tröste sich! Tröste sich!"

In Russland galt **der Storch** noch von den heidnischen Zeiten als der Vogel des Schicksals, der Bote des Glückes und des Wohlstandes. Bis jetzt gibt es eine Legende , dass im Haus, auf dessen Dach der Storch sein Netz bauen wird, herrscht das Glück, wachsen die gesunden Kinder, gibt der Gemüsegarten und der Garten die reichliche Ernte. Die Menschen glauben, dass diese Vögel die

Menschen gut kennen :sie bauen die Netze nur bei guten und fleißigen Menschen. Der, wer den Storch gerettet hat, wird das ganze Leben erfolgreich und glücklich sein. Den Storch zu sehen bedeutet, dass dieser Mensch bald ein Glück hat. Wenn der Vogel ins Haus fliegt, hat der Hauswirt viel Glück und Geld.

**Die Kraniche** gelten in Russland als Symbole des Glücks. Es wird angenommen, dass der, wer sie sehen oder hören wird, wird das ganze Leben glücklich sein.

**Der goldene Fisch** symbolisiert die Harmonie des familiären Glückes. Man kann ins Haus das Glück, das Blühen und den Erfolg heranziehen, wenn man das Aquarium mit den goldenen Fischen stellt. Um das Glück, das Blühen und den Erfolg heranzuziehen, ist es nötig, im Aquarium einen schwarzen Fisch und acht goldene (rote, silbern-rote) Fische zu haben. Die Zahl 9 ist das Symbol der Harmonie des Himmels und der Erde.

Zur Pflanzen, die den Erfolg bringen, gehören die folgenden:

**Der Mohn.** Jährlich kochte man am 7. Dezember (der Tag Heiliger Katerina) aus dem Mohn und der Hirse den Brei. In den fernen Zeiten waren die Vorfahren überzeugt, dass die guten Kräfte solcher Bewirtung nicht widerstehen können und unbedingt zu Gast kommen, um den Bewohner Erfolg und Wohlstand zu schenken.

**Das Lorbeerblatt.** Die gegebene Pflanze hilft dem Besitzer in der Errungenschaft der gestellten Ziele, außerdem behütet es von der Beschädigung und der bösen Geister. Wenn man das Lorbeerblatt in die Tasche unterbringt, so kann der Erfolg an den Menschen nicht vorbeigehen.

**Die Eichel.** Ein einfacher, aber gleichzeitig sehr starker Talisman des Erfolges. Für die Heranziehung des Erfolges kann man wie Eichelhalsketten, als auch eine Eichel tragen. Wenn es keine Möglichkeit gibt, die Eicheln im Herbst zu sammeln, so kann man sie mit ihrem Analogon, das aus einem beliebigen Material hergestellt ist, ersetzen (zum Beispiel, die silberne Aufhängung in Form der Eichel).

**Die Rose.** Die Rose ist ein Nordanalogon der Lotusblume, das auch ein Symbol des Erfolges ist. Es ist eine Blume der Liebe, des Erfolges und des Glücks. Wenn man auf dem Hals die Früchte der Rosen trägt, wird der Mensch seine zweite Hälfte finden und heiraten.

**Der Gummibaum** ist ein Symbol des familiären Glückes und des Wohlergehens. Der Gummibaum schafft im Haus eine angenehme, familiäre Atmosphäre, er absorbiert die Bosheit und die Aggressivität. Viele vergleichen diese Pflanze mit dem Staubsauger, der den Staub unserer Besorgnisse einsaugt. Wenn der Gummibaum gut wächst, so wächst "der Bestand" der Familie und das familiäre Wohlergehen.

**Die Frau mit den vollen Eimern:** wenn Ihnen die Frau mit den vollen Eimern entgegen geht, strahlt sie die positiven Emotionen aus. Ihr könnt in diesem Moment ein Stückchen des Erfolges für sich auffangen.

#### 4. DIE ALLGEMEINEN SYMBOLE DER DEUTSCHEN UND RUSSISCHEN SPRACHE

**Die glücklichen Zahlen** in Deutschland und Russland sind: «7», «3», «4». «3» bedeutet "Gott": Vater, Sohn und der heilige Geist. «4» bedeutet: Erde, Feuer, Luft und Wasser. «4» und «3» bilden 7 zusammen, deshalb antwortet «7» für Glück und Wohlstand.

**Vierblättriges Kleeblatt** ist eines der bekannten Symbole des Erfolges. Es wird angenommen, dass jedes Blätterchen seine Bedeutung hat. In Deutschland sind das: Ruhm, Reichtum, Liebe, Gesundheit. Was diese Blätter in Russland symbolisieren? Ein Blatt ist der Glaube. Das zweite – die Hoffnung. Der dritte – die Liebe. Der vierte – der Erfolg! Vierblättriges Kleeblatt trifft sich selten, deshalb ist seine Magie besonders stark, es bedeutet das Glück. Es wird angenommen, dass wenn der Mensch vierblättriges Kleeblatt finden wird, so erwartet ihn unbedingt der große Erfolg im Leben, und er wird die Gottesglückseligkeit unbedingt bekommen. Laut der Legende, hat biblische Eva aus dem Paradies vierblättriges Kleeblatt mitgenommen. Von hier aus gibt es der Ausdruck, dass die Besitzerin vierblättriges Kleeblattes ein Stückchen des Paradieses besitzt.

Da das Pferd ein Symbol der Kraft und ein wertvolles Tier ist, so war **das Hufeisen**, das dieses Tier schützt, ein Gegenstand, der das Glück bringt. Es ist kein Geheimnis, dass das auf dem Weg gefundene Hufeisen die magischen Eigenschaften erwirbt und dem neuen Besitzer den Erfolg und das Glück bringt.

Das Hufeisen, das den Erfolg bringen könnte, darf man nicht kaufen. Es kann man nur finden. Zar Nikolaj der Zweite galt als ausschließlich glücklicher Mann, weil er die Hufeisen oft fand. Im Palast gab es ein spezielles Zimmer, wohin er jedes wieder gefundene Hufeisen mit ihrer Anmerkung unterbrachte, wo, wann und bei welchen Umständen es gefunden ist. "Der glückliche" Kaiser erkannte nicht, dass alle Hufeisen ihm die Suite gewährleistet hatte.

So waren die zauberhaften Eigenschaften des Hufeisens in Russland in erster Linie mit dem Schmied verbunden, der es schmiedete. Es handelt sich darum, dass die Schmiede immer als Ringer mit der falschen Kraft galten. Außerdem ist das Hufeisen mit dem Pferd unzertrennlich verbunden, das sein ganzes Leben mit dem Glauben und der Wahrheit dem Wirt diente.

Um über die erfolgreichen Eigenschaften zu verfügen, soll das Hufeisen aus dem Kupfer, dem Gold oder dem Metall hergestellt sein. Man muss es über der Tür aufstellen.

Das Hufeisen hängt man von der offenen Seite nach unten. Man glaubt, dass durch die Öffnung oben das Glück fortfliegen wird. Das Hufeisen, das unten geöffnet ist, erfüllt die Schutzfunktion.

**Die Sternschnuppe.** Sogar das Kind weiß, dass wenn der Stern fällt, muss man den sehnlichsten Wunsch machen, und es wird sich unbedingt erfüllen. Früher dachten, dass die Sternschnuppen die Dochte waren, die auf die Erde fielen, wenn die Engel auf dem Himmel die Kerzen reinigten. In der christlichen Tradition handelte es sich um die fallenden Engel und die Dämonen.

### **SCHLUSSFOLGERUNG**

Es existiert eine universelle Symbolik des Glücks:

- 1) das Hufeisen
- 2) die Sternschnuppe
- 3) Vierblättriges Kleeblatt
- 4) die glücklichen Zahlen

Außer allen allgemeingültigen Talismanen des Erfolges, kann jeder Mensch es sich selbst machen. Und nur solche selbstgemachten Talismane werden den Erfolg, das Glück und das materielle Wohl bringen, aber nur dann, wenn es das Wichtigste – der Glaube an sich gibt. Auch dann alles, dass der Mensch sich wünschen wird, kann ein Gegenstand werden, der den Erfolge und das Glück ins Leben bringt.

### **LITERATUR**

1. Фоли Дж. Энциклопедия знаков и символов. М., 1997;
2. Шейнина Е. Я. Энциклопедия символов. М., 2001.

### **INTERNET-RESSOURSEN**

<http://de.wikipedia>

<http://www.gutefrage.net/frage/russische-gluecksbringer>

<http://www.brauchtumsseiten.de/a-z/g/glueckssymbole/home.html>

<http://www.quattrofolium.eu/>

<http://de.wiktionary.org/wiki/Triskaidekaphobie>

<http://glueckssymbole.npage.de/glueckssymbole-in-deutschland.html>

<http://vnnews.ru/auth-kolonki/26631-aist-simvol-schasty.html#ixzz3VyctkJB4>